Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 1:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dziękujemy Bogu zawsze za wszystkich was wspomnienie o was czyniąc w modlitwach naszych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dziękujemy Bogu zawsze za was wszystkich,\* wspominając was w naszych modlitwach,\*\* nieustannie[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dziękujemy Bogu każdej chwili za wszystkich was, wspomnienie czyniąc sobie w modlitwach naszych, nieustannie  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dziękujemy Bogu zawsze za wszystkich was wspomnienie (o) was czyniąc w modlitwach naszych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dziękujemy Bogu zawsze za was wszystkich. Nieustannie wspominamy was w naszych modlitwach, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zawsze dziękujemy Bogu za was wszystkich, czyniąc wzmiankę o was w naszych modlitwach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dziękujemy Bogu zawsze za was wszystkich, wzmiankę czyniąc o was w modlitwach naszych, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Łaska wam i pokój. Dziękujemy Bogu zawsze za was wszytkie, wspominając was w modlitwach naszych bez przestanku, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zawsze dziękujemy Bogu za was wszystkich, wspominając o was nieustannie w naszych modlitwach, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dziękujemy Bogu zawsze za was wszystkich, wspominając was w modlitwach naszych nieustannie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zawsze dziękujemy Bogu za was wszystkich, gdy nieustannie wspominamy o was w naszych modlitwach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dziękujemy Bogu zawsze za was wszystkich i pamiętamy o was nieustannie w naszych modlitwach. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dziękujemy zawsze Bogu za was wszystkich, ilekroć robimy wspomnienie w naszych modlitwach, bo stale  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dziękujemy Bogu za was wszystkich, nigdy nie zapominając o was w modlitwach.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Składamy Bogu nieustanne dzięki za was wszystkich, wspominając was w naszych modlitwach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дякуємо Богові завжди за всіх вас, згадуючи в наших молитвах, безупинно |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zawsze dziękujemy Bogu za was wszystkich, czyniąc o was wzmiankę w naszych modlitwach. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zawsze dziękujemy Bogu za was wszystkich, regularnie wymieniając was w modlitwach, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zawsze dziękujemy Bogu, gdy czynimy o was wszystkich wzmiankę w naszych modlitwach, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zawsze dziękujemy za was wszystkich Bogu i ciągle pamiętamy o was w naszych modlitwach. |

1. 1) <x>520 1:8</x>; <x>590 2:13</x>; <x>590 3:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 1:9</x>; <x>560 1:16</x>; <x>570 1:3-4</x>; <x>580 1:3</x>; <x>600 1:11</x> [↑](#footnote-ref-3)